

In English	In Spanish
An arm and a leg	Un ojo de la cara
All ears	Todo oídos
Bite the bullet	Tragar el anzuelo
Beat around the bush	Dar vueltas al asunto
Break the ice	Romper el hielo
Burn the midnight oil	Quemar el aceite de medianoche
Cry over spilled milk	Llorar sobre la leche derramada
Cut to the chase	Ir al grano
Don't cry over spilled milk	No llorar sobre la leche derramada
Don't put all your eggs in one basket	No poner todos los huevos en una sola canasta
Eat humble pie	Comer pastel de humildad
Every cloud has a silver lining	No hay mal que por bien no venga
Face the music	Frente a la música
Fit as a fiddle	En forma como un violín
Get cold feet	Echarse atrás
Get the ball rolling	Poner la pelota en movimiento
Give the benefit of the doubt	Dar el beneficio de la duda
Grasping at straws	Agarrarse a un clavo ardiendo
Have a chip on your shoulder	Tener una espina clavada
Have your cake and eat it too	Tener la torta y comerla
Head over heels	Cabeza sobre los talones
Hit the nail on the head	Dar en el clavo
Let the cat out of the bag	Dejar salir al gato del saco
Make a long story short	Resumiendo
No pain, no gain	No hay ganancia sin dolor
Out of the blue	De la nada

Piece of cake	Pan comido
Rain cats and dogs	Llover a cántaros
Rule of thumb	Regla general
See eye to eye	Ver ojo a ojo
Sell like hotcakes	Vender como pan caliente
Skeleton in the closet	Esqueleto en el armario
Speak of the devil	Hablando del rey de Roma
Steal someone's thunder	Robarle el trueno a alguien
Take a raincheck	Dejar para otro día
Take it with a grain of salt	Tomar con cautela
Take the bull by the horns	Afrontar el toro por los cuernos
The early bird catches the worm	El que madruga, Dios lo ayuda
The whole nine yards	Todo lo que haya
Throw in the towel	Tirar la toalla
Under the weather	Bajo el clima
Up in the air	En el aire
We'll cross that bridge when we come to it	Cruzaremos ese puente cuando lleguemos a él
You can't judge a book by its cover	No se puede juzgar un libro por su portada
Actions speak louder than words	Las acciones hablan más que las palabras
Bite off more than you can chew	Morder más de lo que puedes masticar
Break the bank	Gastar una fortuna
Burn bridges	Quemar puentes
Chew the fat	Tener una charla informal
Don't count your chickens before they hatch	No contar los pollos antes de que nazcan
Don't judge a book by its cover	No juzgar un libro por su portada
Don't put the cart before the horse	No poner el carro delante del caballo
Every dog has its day	A cada cerdo le llega su San Martín
Grass is always greener on the other side	La hierba siempre es más verde al otro lado

Hit the hay	Irse a dormir
In the heat of the moment	En el calor del momento
Jump on the bandwagon	Saltar al carro
Kick the bucket	Estirar la pata
Let sleeping dogs lie	Dejar dormir a los perros
Miss the boat	Perder el barco
Once in a blue moon	Una vez en un arco iris azul
Pull someone's leg	Tomar el pelo a alguien
Raining cats and dogs	Lloviendo a cántaros
Rolling in the dough	Rodando en la masa
Shoot the breeze	Hablar por hablar
Smell a rat	Oler a rata
Straight from the horse's mouth	De fuente fidedigna
Take the cake	Tomarse el pastel
That's the last straw	Esa fue la gota que colmó el vaso
Through thick and thin	A través de las buenas y las malas
Til the cows come home	Hasta que las vacas vuelvan a casa
To break the ice	Para romper el hielo
To have a sweet tooth	Tener dientes dulces
To let the cat out of the bag	Soltar el gato del saco
To play devil's advocate	Defender el diablo
To throw in the towel	Tirar la toalla
To turn over a new leaf	Dar vuelta a una nueva hoja
To wear your heart on your sleeve	Llevar el corazón en la manga
When pigs fly	Cuando las ranas críen pelo
Wild goose chase	Persecución de gansos salvajes
You can lead a horse to water, but you can't make it c	Puedes llevar un caballo al agua, pero no puedes hacerlo beber
You can't have your cake and eat it too	No puedes tener tu pastel y comértelo también

You scratch my back and I'll scratch yours	Rascas mi espalda y yo rascaré la tuya
A dime a dozen	Una docena por una moneda
Back to square one	De vuelta a la casilla de salida
Burn the candle at both ends	Quemar la vela por ambos extremos
By the skin of your teeth	Por los pelos
Chew the scenery	Masticar el paisaje
Cry wolf	Llorar lobo
Cut the mustard	Cortar el mostaza
Dig your own grave	Cavar tu propia tumba
Drink like a fish	Beber como un pez
Elephant in the room	Elefante en la habitación
Fall on deaf ears	Caer en oídos sordos
Go down in flames	Irse abajo en llamas
Grin and bear it	Soportarlo y aguantarlo
Hit the jackpot	Golpear el premio gordo
In a pickle	En un aprieto
Jump down someone's throat	Saltar a la yugular de alguien
Keep your chin up	Mantén la cabeza en alto